



საქართველოს
კონკურენციის
ეროვნული სააგენტო



ურთიერთგაგების მემორანდუმი
მომხმარებელთა უფლებების დაცვის სფეროში თანამშრომლობის შესახებ
საქართველოს კონკურენციის ეროვნულ სააგენტოსა
და ლიეტუვის რესპუბლიკის მომხმარებელთა უფლებების დაცვის
სახელმწიფო ორგანოს შორის

საქართველოს კონკურენციის ეროვნული სააგენტო და ლიეტუვის რესპუბლიკის მომხმარებელთა უფლებების დაცვის სახელმწიფო ორგანო (შემდგომში მოხსენიებული, როგორც „მხარეები“),

აღიარებენ მომხმარებელთა უფლებების დაცვის სფეროში კოორდინირებული პოლიტიკის განხორციელების აუცილებლობას;

აღიარებენ, რომ მომხმარებელთა დაცვის სფეროში გამოცდილებისა და ინფორმაციის ურთიერთგაცვლას მნიშვნელოვანი სარგებელი მოაქვს მხარეებისთვის და შესაძლებელია ხელი შეუწყოს მომხმარებელთა უფლებების დაცვას;

იმის გათვალისწინებით, რომ საქართველოს გაწევრიანება ევროპულ კავშირში არის მხარეთა საერთო ინტერესი, ლიეტუვის რესპუბლიკის მომხმარებელთა უფლებების დაცვის სახელმწიფო ორგანოს განზრახვაა, რომ საქართველოს ევროკავშირში გაწევრიანების პროცესის მიმდინარეობისას ხელი შეუწყოს მომხმარებელთა უფლებების დაცვის სფეროში არსებული სამართლებრივი აქტების ჰარმონიზაციის ვალდებულებების შესრულებას,

თანხმდებიან შემდეგზე:

მუხლი 1

წინამდებარე მემორანდუმის მიზანია, მომხმარებელთა უფლებების ეფექტური დაცვის ხელშეწყობისა და ორივე ქვეყანაში მომხმარებელზე ორიენტირებული პროდუქტებისა და სერვისების ბაზრის შენარჩუნებისთვის, ურთიერთთანამშრომლობის სამართლებრივი და ორგანიზაციული ბაზის შექმნა.

მუხლი 2

მხარეების სახელმწიფოების ტერიტორიაზე მოქმედი კანონმდებლობისა და მათი საერთაშორისო ვალდებულებების შესაბამისად, მხარეები ერთმანეთს აცნობებენ:

- ინფორმაციის შესაბამისი ეროვნული კანონმდებლობის მიღებასა და ცვლილებასთან დაკავშირებით;
- ინფორმაციას მომხმარებელთა ინფორმირებისა და მათი ცნობიერების ამაღლებისთვის გამოყენებულ მეთოდებზე;
- ინფორმაციას მხარეთა მიერ ორგანიზებულ საერთაშორისო კონფერენციებსა და სხვა პროფესიულ ღონისძიებებზე;
- ინფორმაციას იმ პროექტებსა და ტენდერებზე, რომლებიც მიზნად ისახავს მომხმარებელთა უფლებების დაცვის სფეროში საერთო მუშაობაში წვლილის შეტანას;
- პუბლიკაციებსა და სხვა საინფორმაციო მასალებს.

მუხლი 3

მხარეებს შეუძლიათ გადაწყვიტონ და ორგანიზება გაუწიონ ყოველწლიურ ან ნახევარწლიურ ორმხრივ რეგულარულ კონსულტაციებს, ასევე, სასწავლო ვიზიტებს, ტრენინგებს და ექსპერტთა არაფორმალური შეხვედრებს, მომხმარებელთა უფლებების დაცვის სფეროში ცოდნის, კოორდინაციისა და გადაწყვეტილებების მიღების პროცესის გაუმჯობესების მიზნით.

მუხლი 4

წინამდებარე მემორანდუმის განხორციელების შედეგად წარმოქმნილ ფინანსურ ხარჯებს თავად მხარეები დაფარავენ, თუ შესაბამისი მოქმედი კანონმდებლობით სხვა რამ არ არის გათვალისწინებული მონაწილე მხარეების სახელმწიფოების ტერიტორიაზე.

მუხლი 5

მხარეები უზრუნველყოფენ წინამდებარე მემორანდუმის შესაბამისად მიღებულ ნებისმიერი სახის ინფორმაციის, დოკუმენტაციისა და სამუშაოს კონფიდენციალურობას, იმ შემთხვევაში, თუ ინფორმაციის/დოკუმენტაციის მიმწოდებელი ან/და სამუშაოს გამწევი მხარე მეორე მხარეს აცნობებს ინფორმაციის/დოკუმენტაციის/სამუშაოს კონფიდენციალური ხასიათის შესახებ. ასეთი ინფორმაციისა და დოკუმენტების გადაცემა მესამე პირისთვის შესაძლებელია

მხოლოდ მხარის წერილობითი თანხმობით.

ამ მუხლით გათვალისწინებული დებულებები ძალაშია მემორანდუმის ვადის გასვლის შემდეგაც.

მუხლი 6

ყველა დავა, რომელიც წარმოშობილია წინამდებარე მემორანდუმის ინტერპრეტაციასა ან განხორციელებასთან დაკავშირებით, უნდა გადაწყდეს მხარეთა შორის მოლაპარაკებებითა და კონსულტაციებით.

მუხლი 7

მხარეთა წინასწარი შეთანხმების საფუძველზე, წინამდებარე მემორანდუმი შესაძლებელია შეიცვალოს ორივე მხარის მიერ ხელმოწერილი დამატებითი ოქმით. დამატებითი ოქმი გახდება წინამდებარე მემორანდუმის განუყოფელი ნაწილი მისი ხელმოწერის თარიღიდან.


მუხლი 8

მემორანდუმი ძალაში შედის მისი ხელმოწერის დღიდან და ძალაში რჩება შეუზღუდავი ვადით. თითოეულ მხარეს შეუძლია მისი შეწყვეტა მეორე მხარისთვის შეწყვეტის თარიღამდე ორი თვით ადრე წერილობითი შეტყობინების გაგზავნით.


მემორანდუმი გავლენას არ ახდენს მხარეთა ან მათი სახელმწიფოების სხვა საერთაშორისო შეთანხმებებით განსაზღვრულ უფლებებსა და ვალდებულებებზე.

ხელმოწერილია 2022 წლის 17 ნოემბერს, ქართულ, ლიტვურ და ინგლისურ ენებზე. მემორანდუმის სამივე ტექსტი თანაბრად ავთენტურია. განსხვავებული ინტერპრეტაციის შემთხვევაში, უპირატესობა ენიჭება ინგლისურ ტექსტს.

საქართველოს კონკურენციის ეროვნული
სააგენტოს სახელით


ირაკლი ლეჟვინაძე
თავმჯდომარე

ლიეტუვის რესპუბლიკის
მომხმარებელთა უფლებების დაცვის
სახელმწიფო ორგანოს სახელით


გოდა ალექსაიტე
დირექტორი



Georgian National
Competition
Agency



**MEMORANDUM OF UNDERSTANDING
ON THE MAIN DIRECTIONS OF COOPERATION IN THE FIELD OF
CONSUMER RIGHTS PROTECTION BETWEEN
THE GEORGIAN NATIONAL COMPETITION AGENCY
AND THE STATE CONSUMER RIGHTS PROTECTION AUTHORITY OF
THE REPUBLIC OF LITHUANIA**

The Georgian National Competition Agency and the State Consumer Rights Protection Authority of the Republic of Lithuania hereinafter referred to as «the Parties»,

recognizing the need for the implementation of a coordinated policy in the field of consumer rights protection;

recognizing that mutual exchange of experiences and information in consumer protection has significant benefits for the Parties and may contribute to a safer area for consumers;

bearing in mind that the accession of the Republic of Georgia to the European Union is a common interest of the Parties, and the intention of The State Consumer Rights Protection Authority of the Republic of Lithuania is to provide assistance to the duties of legal harmonization in consumer protection in the course of the accession process of the Georgian Party,

agreed as follows:

Article 1

The aim of this Memorandum is the creation of legal and organizational basis for the mutual cooperation of the Parties, in order to contribute to the effective operation of consumer protection and uphold a consumer-oriented market of products and services in both countries.

Article 2

In line with the legislation in force in the territory of the States of the Parties and their international commitments, Parties inform each other about:

- passing and amendment of relevant national legislation;
- applied methods of consumer information and awareness raising;
- international conferences and other professional events (workshops) organized by the Parties;
- projects and tenders aiming to provide financial contribution to joint work in the field of consumer protection;
- publications and other information materials.

Article 3

Parties may decide to organize regular bilateral consultations on an annual or semi-annual basis, as well as study visits, trainings and informal expert meetings in order to enhance knowledge, coordination, and decision-making in consumer protection issues.

Article 4

Financial expenses resulting from the implementation of this Memorandum shall be covered by the Parties themselves, unless provided otherwise in legislation in force in the territory of the States of the Parties, respectively.

Article 5

The Parties shall guarantee the confidentiality of all kind of information, documents and works received pursuant to this Memorandum, if the Party that provides them informs about their confidentiality. Such documents and information may be transferred to a third party only with the written consent of the Party.

The provisions set out in this Article shall continue to apply after the expiry of the Memorandum.

Article 6

All disputes related to the interpretation or implementation of this Memorandum shall be settled by consultations and negotiations between the Parties.

Article 7

Subject to the prior agreement of the Parties, this Memorandum may be amended and supplemented by the signing of the relevant protocol, which shall become an integral part of this Memorandum from the date of its signing.

Article 8

This Memorandum shall enter into force on the date of signing and remain in force for an unlimited period. Each Party may terminate this Memorandum by giving a written notice of termination to the other Party two months prior to the date of termination.

This Memorandum shall not affect the rights and obligations of the Parties or their States under other international agreements, in which they participate.

Done in Tbilisi, on 17 November, 2022 in two originals in the Georgian, Lithuanian and English languages, all texts being equally authentic. In case of different interpretations, the English text shall prevail.

**For The Georgian National
Competition Agency**



**Irakli Lekvinadze
Chairman**

**For The State Consumer Rights
Protection Authority of the
Republic of Lithuania**



**Goda Aleksaite
Director**



Georgian National
Competition
Agency

LIETUVOS RESPUBLIKOS VALSTYBINĖS VARTOTOJŲ TEISIŲ APSAUGOS TARNYBOS IR SAKARTVELO RESPUBLIKOS VALSTYBINĖS KONKURENCIJOS TARNYBOS SUSITARIMO MEMORANDUMAS DĖL PAGRINDINIŲ BENDRADARBIAVIMO KRYPTIŲ VARTOTOJŲ TEISIŲ APSAUGOS SRITYJE

Lietuvos Respublikos valstybinė vartotojų teisių apsaugos tarnyba ir Sakartvelo Respublikos valstybinė konkurencijos tarnyba (toliau – Susitariančiosios Šalys),

pripažindamos poreikį įgyvendinti koordinuotą politiką vartotojų teisių apsaugos srityje;

pripažindamos, kad abipusis keitimasis patirtimi ir informacija vartotojų teisių apsaugos srityje yra labai naudingas Susitariančiosioms Šalims ir gali prisidėti prie saugesnės erdvės vartotojams kūrimo;

atsižvelgdamos į tai, kad Sakartvelo Respublikos stojimas į Europos Sąjungą yra bendras Susitariančiųjų Šalių interesas, o Lietuvos Respublikos valstybinės vartotojų teisių apsaugos tarnybos tikslas yra padėti Sakartvelui vykstant stojimo procesui vykdyti teisės harmonizavimą vartotojų apsaugos srityje,

susitarė:

1 straipsnis

Šio Memorandumo tikslas – sukurti teisinį ir organizacinį pagrindą abipusiam Susitariančiųjų Šalių bendradarbiavimui siekiant prisidėti prie veiksmingos vartotojų apsaugos ir palaikyti į vartotojus orientuotą produktų ir paslaugų rinką abiejose šalyse.

2 straipsnis

Vadovaudamosi Susitariančiųjų Šalių valstybių teritorijoje galiojančiais teisės aktais ir tarptautiniais įsipareigojimais, Susitariančiosios Šalys informuoja viena kitą apie:

- atitinkamų Susitariančiųjų Šalių valstybių teritorijoje galiojančių teisės aktų priėmimą ir keitimą;
- taikomus vartotojų informavimo ir sąmoningumo ugdymo metodus;
- Susitariančiųjų Šalių organizuojamas tarptautines konferencijas ir kitus profesinius renginius (seminarus);
- projektus ir konkursus, kuriais siekiama finansiškai prisidėti prie bendro darbo vartotojų apsaugos srityje;
- leidinius ir kitą informacinę medžiagą.

3 straipsnis

Susitariančiosios Šalys gali nuspręsti kasmet arba kas pusmetį rengti reguliarias dvišales konsultacijas, taip pat pažintinius vizitus, mokymus ir neoficialius ekspertų susitikimus, siekiant pagerinti žinias, koordinavimą ir sprendimų priėmimą vartotojų apsaugos klausimais.

4 straipsnis

Finansines išlaidas, susijusias su šio Memorandumo įgyvendinimu, padengia pačios Susitariančiosios Šalys, nebent kitaip numato Susitariančiųjų Šalių valstybių teritorijoje galiojantys teisės aktai.

5 straipsnis

Susitariančiosios Šalys garantuoja bet kokios informacijos, dokumentų ir darbų, gautų pagal šį Memorandumą, konfidencialumą, jei juos pateikusi Susitariančioji Šalis informuoja apie jų konfidencialumą. Tokie dokumentai ir informacija gali būti perduoti trečiajai šaliai tik gavus raštišką Susitariančiosios Šalies sutikimą.

Šiame straipsnyje išdėstytos nuostatos bus taikomos ir pasibaigus Memorandumo galiojimo laikui.

6 straipsnis

Visi ginčai, susiję su šio Memorandumo aiškinimu ar įgyvendinimu, bus sprendžiami Susitariančiųjų Šalių konsultacijomis ir derybomis.

7 straipsnis

Susitariančiosioms Šalims iš anksto susitarus, šis Memorandumas gali būti keičiamas ir papildomas pasirašant atitinkamą protokolą, kuris nuo jo pasirašymo dienos tampa neatskiriama šio Memorandumo dalimi.

8 straipsnis

Šis Memorandumas įsigalioja jo pasirašymo dieną ir galioja neribotą laiką. Kiekviena Susitariančioji Šalis gali nutraukti šio Memorandumo galiojimą, apie tai raštu pranešdama kitai Susitariančiajai Šaliai likus dviem mėnesiams iki nutraukimo dienos.

Šis Memorandumas neturės įtakos Susitariančiųjų Šalių ar jų valstybių teisėms ir pareigoms pagal kitus tarptautinius susitarimus, kuriuose jos dalyvauja.

Sudaryta Tbilisyje 2022 m. lapkričio 17 d. dviem originalais kartvelų, lietuvių ir anglų kalbomis, visi tekstai yra vienodai autentiški. Skirtingo aiškinimo atveju pirmenybė teikiama tekstui anglų kalba.

**Lietuvos Respublikos valstybinės
vartotojų teisių apsaugos
tarnybos vardu**



**Goda Aleksaitė
Direktorė**

**Sakartvelo Respublikos valstybinės
konkurencijos tarnybos vardu**



**Irakli Lekvinadze
Pirmininkas**